



*Jose Davila*

# Navidad

2016-2017

PUERTO DE LA CRUZ



DEL 1 DE DICIEMBRE AL 6 DE ENERO



CASINO PUERTO DE LA CRUZ

Avenida de Colón  
[www.casinostenerife.com](http://www.casinostenerife.com)  
+34 922 368 843



Queridos vecinos:

El tiempo avanza a una velocidad de vértigo y nos sitúa ya ante la recta final del año. Un año, este 2016, que vamos dejando atrás, que nos ha dejado buenos y malos momentos, como todos los anteriores, pero que, cuando hacemos balance, nos permite afrontar el año que viene con la ilusión de ir recuperando progresivamente las cotas de prosperidad que la crisis nos fue restando.



**Lope Afonso Hernández**  
Alcalde - Presidente

En efecto, afrontamos de lleno el mes de diciembre, que es tiempo de festejar en familia, de compartir con los que más queremos estos días de Navidad. Y también es tiempo para la solidaridad. Por este motivo, no debemos olvidar a los que aún lo están pasando mal debido a su situación de desempleo y a los que se encuentran en una situación personal más vulnerable. Es nuestra obligación apoyar a las familias que más lo necesitan siempre, pero particularmente en estas fechas. Por ello les pido que, en la medida en que les sea posible, aunemos esfuerzos para ayudar a aquellos que más lo necesitan, para que el espíritu de la Navidad llegue a todos los hogares portuenses.

Solidaridad y alegría van de la mano en Navidad. Para que el Puerto rezume el ambiente de armonía e ilusión propio de estos días, la Concejalía de Fiestas, con el apoyo inestimable de diferentes colectivos portuenses, ha configurado un atractivo programa de actividades que esperamos sean del agrado de todos, que nos invita a ser protagonistas de nuestra tradición y, a su vez, a mostrarnos como los mejores anfitriones de turistas y visitantes, y al mismo tiempo, a apoyar la amplia oferta comercial y de ocio que ofrecen nuestras empresas.

No quiero dejar pasar la oportunidad de dedicarle unas breves palabras a los principales protagonistas de estas fechas: los más pequeños. Deseo que disfruten de estos días con intensidad y sepan apreciar los importantes valores de la Navidad. Sobre todo, los valores de la convivencia en familia. Y, por supuesto, que todas sus ilusiones se hagan realidad.

Con el propósito de que esta Navidad y el Año 2017 que llega vengán cargados de salud, esperanza, confianza e ilusión para todos los portuenses, en nombre de toda la Corporación municipal les deseo

¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!

# Diciembre

## December \* Dezember

**Jueves, 1 | Thursday, 1st | Donnerstag, 1**

**18.00 a 20.00.- Casa de Juventud. CONÉCTATE CON EL/LA ARTISTA QUE TE HABITA**, taller de iniciación al TEATRO, dirigido a jóvenes entre 12 y 20 años. Imparte Mónica Lorenzo, actriz y directora de la Sala Timanfaya. Plazas limitadas. Facebook infy juvenil. Tfno: 922 382524. | **06.00 p.m to 08.00 p.m.- Casa de Juventud. CONNECT WITH THE ARTIST THAT HABITS YOU**, workshop of initiation to THEATER, directed to young people between 12 and 20 years. Limited spaces. Facebook infy juvenil. Tel: 922 382524. | **18.00 a 20.00.- Casa de Juventud. "CONÉCTATE CON EL ARTISTA QUE TE HABITA"; THEATER Einleitung Workshop für Jugendliche zwischen 12 und 20 Jahren. begrenzte Plätze. Facebook infy juvenil . Tfno: 922 382524.**

**19.00.- Plaza de la Iglesia. Encendemos la Navidad.** Inauguración oficial de la iluminación navideña con la participación de la Escuela de Música. | **07.00 p.m.- In Plaza de la Iglesia. Official Christmast Lights switch-on, with a performance by Escuela de Música.** | **19.00.- Plaza de la Iglesia. Weihnachtsbeleuchtung. Offizielle Weihnachtsbeleuchtung unter Mitwirkung der "Escuela de Música" (Bummlerfreunde).**

**Viernes, 2 | Friday, 2nd | Freitag, 2**

**18.00 a 20.00.- Casa de Juventud. CONÉCTATE CON EL/LA ARTISTA QUE TE HABITA**, taller de iniciación al TEATRO, dirigido a jóvenes entre 12 y 20 años. | **06.00 p.m to 08.00 p.m.- Casa de Juventud. CONNECT WITH THE ARTIST THAT HABITS YOU**, workshop of initiation to THEATER, directed to young people between 12 and 20 years. | **18.00 a 20.00.- Casa de Juventud. "CONÉCTATE CON EL/LA ARTISTA QUE TE HABITA"; THEATER Einleitung Workshop für Jugendliche zwischen 12 und 20 Jahren.**

**20.00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Parranda el Chaboco. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Chaboco.

**Sábado, 3 | Saturday, 3rd | Samstag, 3**

**19.30.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos).** Inauguración de la Exposición de Belenes (abierta hasta el 6 de enero, en horario de 10.00 a 13.00 y de 16.00 a 20.00). Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **07.30 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Agustinian Order School). Opening of the Christmas Crib Exhibition. This exhibition will be open until 6th January. Timetable: Monday to Sunday from 10.00 a.m. to 01.00 p.m. and 04.00 p.m. to 08.00 p.m.** | **19.00.- "Casa Ventoso" (Antike Schule Los Agustinos). Einweihung der "Belén/Krippen - Ausstellung (geöffnet bis zum 6. Januar, Uhrzeit von 10.00 bis 13.00 und von 16.00 bis 20.00).**

**20.00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Parranda El Ratito. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Ratito".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Ratito.

**20.00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Agrupación Folclórica de Higa. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Higa".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Agrupación Folclórica (Folkloregruppe) Higa.

**Domingo, 4 | Sunday, 4th | Dienstag, 4**

**10.00 a 14.30.- Plaza del Charco.** II Edición del Día de las ONG, fundaciones y asociaciones sin ánimo de lucro municipal. | **10.00 a.m. to 02.30 p.m.- Plaza del Charco. II Edition of the Day of the NGO, foundations and non-profit associations.** | **10.00 a 14.30.- Plaza del Charco. II Day Ausgabe NGO, Stiftungen und gemeinnützige kommunale Organisationen.**


**12.00.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts,** Carlos Bianchini, piano. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. (Precio de la entrada 10,00€). | **12.00 p.m.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts,** Carlos Bianchini, piano. (Ticket price: 10,00 €) | **12.00.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts,** Carlos Bianchini, piano. (Eintritt: 10,00€)

**20.00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos).** Animación a cargo del Coro de la Iglesia de la Peña de Francia. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08.00 a.m.- Casa Ventoso (Ancient Agustinian Order School). Animation by Peña de Francia Church Choir.** | **19.00.- Casa Ventoso (Antike Schule Los Agustinos) Animation vom Kirchenchor der Kirche la Peña de Francia.**

**20.00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Agrupación Folclórica de Higa. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Higa".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Agrupación Folclórica (Folkloregruppe) Higa.

**Lunes, 5 | Monday, 5th | Montag, 5**

**20.00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad.** Parranda El Chaboco. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Chaboco.



ac  
consulting

**ASESORÍA**  
FISCAL CONTABLE LABORAL JURIDICO  
STEUERBÜRO · TAX ADVISER

Wir sprechen  
**DEUTSCH**

We speak  
**ENGLISH**

**José Luis Real Cabo**  
ASESOR FISCAL, COLEGIADO Nº 713  
ADMINISTRADOR DE FINCAS, COL. Nº 823

C/ Mequinez, 20. Puerto de la Cruz  
Tel.: 922 388 101 · Fax: 922 368 829  
E-mail: info@aceconsulting.es



**PIZZERÍA**  
**La Tasquita**  
de la Plaza

**Plaza del Charco · Puerto de la Cruz**



**Ferretería Chimborazo**

José Manuel Domínguez Ramos  
C/ Valois Nº 15 Puerto de la Cruz  
Tenerife  
Tlf / Fax: 922-384202  
mirychimborazo\_213@hotmail.com

**Martes, 6 | Tuesday, 6th | Dienstag, 6**

20.00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Folkloregruppe Los Dóniz.

**Miércoles, 7 | Wednesday, 7th | Mittwoch, 7**

20.00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos). Animación a cargo de la Agrupación Folclórica Guarache. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08.00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Agustinian Order School).** Folk group Guarache. | **19.00.- Casa Ventoso (Antike Schule Los Agustinos).** Folkloregruppe Guarache.

20.00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Ratito. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Ratito".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Ratito.

20.00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Rondalla (Strassenmusikanten) San Antonio Abad.

**Jueves, 8 | Thursday, 8th | Donnerstag, 8**

20.00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Folkloregruppe Los Dóniz.

**Sábado, 10 | Saturday, 10th | Samstag, 10**

10.00.- En la Ciudad. Noche en Blanco Navidad. Comercios Noche en Blanco con ofertas, descuentos y muchas cosas más para tus compras navideñas. | **10.00.- In the City. Noche en Blanco Navidad.** Markets "Noche en Blanco" with offers, discounts and many more things for your Christmas shopping. | **10.00.- in der Stadt. Noche en Blanco Navidad.** Geschäfte "Noche en Blanco" mit Angeboten, Rabatten und vieles mehr für Ihren Urlaub einkaufen.

10.00.- Antiguo Convento de Santo Domingo. Apertura de la Exposición de Bonsáis. Organizan: Asociación Tinerfeña de Bonsáis y Ayuntamiento. | **10.00 a.m.- In the courtyard of Santo Domingo convent. Opening of Bonsais Exhibition.** Opening times: 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and 4.00 to 8.00 p.m. | **10.00.- Antikes Kloster Santo Domingo. Einweihung der Bonsai - Ausstellung.** (geöffnet bis zum 6. Dezember von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 21.00 Uhr).

17.00.- Plaza de los Reyes Católicos. Noche en Blanco. Maratón de baile. | **17.00.- Plaza de los Reyes Católicos. "Noche en Blanco".** Dance maratón. | **17.00.- Plaza de los Reyes Católicos. "Noche en Blanco".** Tanz-Marathon.

20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Parranda El Ratito. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group El Ratito.** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Ratito.

23.00.- Plaza de Europa. Fiesta Noche en Blanco. | **11.00 p.m.- Plaza de Europa. Party "Noche en Blanco".** | **23.00.- Plaza de Europa. Party "Noche en Blanco."**

**Domingo, 11 | Sunday, 11th | Sonntag, 11**

10.00.- Antiguo Convento de Santo Domingo. Exposición de Bonsáis. Organizan: Asociación Tinerfeña de Bonsáis y Ayuntamiento. | **10.00 a.m.- In the courtyard of Santo Domingo convent. Bonsais Exhibition.** Opening times: 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and 4.00 to 8.00 p.m. | **10.00.- Antikes Kloster Santo Domingo. Bonsai - Ausstellung.** (geöffnet von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 21.00).

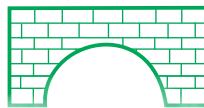
12.00.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts, Cuarteto Ornamenti, oboe, violín, viola i cello. Obras de Mozart, Britten, piano. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. (Precio de la entrada 10,00€). | **12.00 p.m.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts, Cuarteto Ornamenti, oboe, violín, viola i cello.** Works by Mozart, Britten, piano. (Ticket price: 10,00€). | **12.00.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts, Cuarteto Ornamenti, oboe, violín, viola i cello.** Werke von Mozart, Britten, piano. (Eintritt: 10,00€).

20.00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos). Animación a cargo de la Agrupación Folclórica Guarache. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08.00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Agustinian Order School).** Folk group Guarache. | **20.00.- Casa Ventoso (Antike Schule Los Agustinos).** Folkloregruppe Guarache.

**Lunes, 12 | Monday, 12th | Montag, 12**

20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Parranda El Chaboco. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Chaboco.

**redisa**



Ferretería,  
Material de Construcción,  
Baños y Cerámicas,  
Electrodomésticos, Colchones,  
Pesca

[www.redisa.es](http://www.redisa.es)

La Dehesa, 1 · 38400 PUERTO DE LA CRUZ · Tels. 922 38 45 13/40

Horario: De Lunes a Viernes de 8 a 19 h - Sábados de 8 a 13 h.



**MANTENIMIENTO  
DE JARDINES**

**PUERTO DE LA CRUZ**

Avda. José María del Campo Llerena - Esquina Blas Pérez Glez.  
C. C. Llanos Maja y Ucanca, 30 - Apdo. Correos 246  
38400 Puerto de la Cruz

Tlf./Fax: 922 38 52 93 · Damián 630 027 796 · José Luis 630 027 637



**Clínica Dental  
ANROBER**

**ORTODONCIA  
PERIODONCIA  
BLANQUEAMIENTO  
PROTESIS FIJA Y REMOVIBLE  
IMPLANTES DENTALES**

C/ Zamora, nº 10 - 38400 Puerto de la Cruz

**Tel.: 922 38 11 23 · Tel.: 628 40 83 96**

**clinicadentalanrober@gmail.com**

**CAFETERÍA · HAMBURGUESERÍA**



**TRACK BURGER**

**HAMBURGUESAS  
PERRITOS CALIENTES  
BOCADILLOS  
PLATOS COMBINADOS  
PIZZAS-LASAÑA  
BATIDOS Y ZUMOS**

Plaza del Charco. Edif Olimpia, 1 · Puerto de la Cruz



# LAGO MARTI

PUERTO DE LA CRU



**Costa  
Martianez**  
Ocio, Cultura y Gastronomía

**ÁNEZ**

**UZ**

*Puerto de la Cruz*

*parte de ti*

**Martes, 13 | Tuesday, 13th | Dienstag, 13**

**11.00.- Sala de Arte Joven de la Casa de Juventud. Inauguración de "MI RINCÓN FAVORITO DEL PUERTO"**, exposición colectiva de AMIGOS DEL ARTE. Abierta hasta el 13 de enero. Facebook info juvenil. Tfno: 922 382524. Organizan: AFES y Ayuntamiento. | **11.00 a.m.- Art Room of Casa de Juventud. Inauguration of "MY FAVORITE CORNER OF PUERTO"**, collective exhibition of AMIGOS DEL ARTE. Open until the 13th of January. Facebook info juvenil. Tel: 922 382524. | **11.00.- Sala de Arte Joven de la Casa de Juventud. Einweihung "MI RINCÓN FAVORITO DEL PUERTO"**, Gruppenausstellung "AMIGOS DEL ARTE". Geöffnet bis 13. Januar. Facebook info juvenil. Tfno: 922 382524

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz"** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Folkloregruppe Los Dóniz.

**20.00.- Iglesia de la Peña de Francia. Concierto de Santa Lucía.** Organizan: Ayuntamiento y A. C. Reyes Bartlet en colaboración con la comunidad Sueca y el CIT. | **08.00 p.m.- Peña de Francia Church. Lucia Saint's Day Concert.** | **20.00.- Kirche Peña de Francia. Santa Lucia Konzert.**

**Miércoles, 14 | Wednesday, 14th | Mittwoch, 14**

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Ratito. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Ratito"**. | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Ratito.

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Rondalla San Antonio Abad. | **8.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad"**. | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Rondalla (Strassenmusikanten) San Antonio Abad.

**Jueves, 15 | Thursday, 15th | Donnerstag, 15**

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Donz"**. | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Folkloregruppe Los Dóniz.

**Viernes, 16 | Friday, 16th | Freitag, 16**

**12.00.- Iglesia de la Peña de Francia.** Encuentro de Coros de Navidad (a beneficio de Cáritas.). EnOrganizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. Colabora: CIT. (precio de la entrada 2,00€ + 1kg de alimento no perecedero) | **12.00 p.m.- Peña de Francia Church. Coral Christmas meeting.** (in benefit of Caritas). Ticket price: 2€ and 1 kg of non-perishable food. | **12.00.- Kirche Peña de Francia. Weihnachts-Chortreffen** (zugunsten von Caritas) Eintritt: 2€ + 1kg nicht verderblicher Lebensmittel.

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Chaboco. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco"**. | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Chaboco.

**Sábado, 17 | Saturday, 17th | Samstag, 17**

**17.00 a 00.00.- Plaza del Charco. Papa Noel, Stands, Actuaciones Musicales.** Organizan: Sociedad Animal Portuense y Excmo. Ayuntamiento de Puerto de la Cruz. | **05.00 a.m. to 09.00 p.m.- Plaza del Charco. Papa Noel, Stands, Music.** | **17.00 bis 21.00 p.m.- Plaza del Charco. Papa Noel, Stands, Musik.**

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Ratito. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group El Ratito.** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Ratito.

**20.00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos).** Animación a cargo de la Agrupación Folclórica Guarache. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08.00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Agustinian Order School).** Folk group Guarache. | **20.00.- Casa Ventoso (Antike Schule Los Agustinos).** Folkloregruppe Guarache.

**Domingo, 18 | Sunday, 18th | Sonntag, 18**

**12.00.- Teatro Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival.** Concierto didáctico, alumnos de piano de las ABRSM. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. (Precio de la entrada: 5€). | **12.00 p.m.- Auditorium Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival.** Didactic concert, Concert by Piano students of the ABRSM. Ticket price: 5 €. | **12.00.- Theater Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival.** Didaktischen Konzert, Klavierschüler der ABRSM. (Eintritt: 5€).

**16.00.- Cabalgata con los Pajes de SSMM Los Reyes Magos de Oriente.** Salida desde Avenida Archipiélago Canario de La Vera, Calle Nueva, San Antonio, Punta Brava, San Felipe el Tejar, calles del Casco y Lago Martiane. Organizan: Gimnasio Bahía, Imprenta Newy's y Ayuntamiento. | **04.00 p.m.- Parade of the Royal Pages of the Three Saint Kings.** Beginn from Avenida Archipiélago Canario de La Vera, Calle Nueva, San Antonio, Punta Brava, San Felipe el Tejar, Strassen des Zentrums, Lago Martiane. | **16.00.- Weihnachtsumzug der Pagen der 3 Heiligen Könige des Orients.** Beginn von der Avenida Archipiélago Canario de La Vera, Calle Nueva, San Antonio, Punta Brava, San Felipe el Tejar, Strassen des Zentrums, Lago Martiane.

**18.00. a 20.00.- Lago Martiane. Gala Festival de recogida benéfica de juguetes.** Organizan: Gimnasio Bahía, Imprenta Newy's y Excmo. Ayuntamiento de Puerto de la Cruz, con la colaboración especial y patrocinio de Costa Martiane. | **06.00 p.m.- Lago Martiane. Charity Event to collect toys with the Royal Pages of the Three Saint Kings.** | **18.00.- Lago Martiane. Gala Festival Benefiz - Sammlung von Geschenken.**



Avda. Colón  
Playa Martiánez  
(Trasera Lago)  
Puerto de la Cruz  
Tif.: 922 38 12 67  
rest-lacoronela@hotmail.com  
www.restaurantelacoronela.com

**La Coronela**  
RESTAURANTE-CAFETERÍA

asesoría  
**Quintero**  
since/seit 1964

Tax advisor and Real Estate  
Steuerberater und Immobilienbüro

C/Las Lonjas 3 local 1  
38400 Pto. de la Cruz  
S.C. de Tenerife  
Tel. 922 376 348  
www.quinteroasesores.com

Wir sprechen  
**DEUTSCH**  
We speak  
**ENGLISH**



## Lunes, 19 | Monday, 19th | Montag, 19

11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. *The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities.* | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. *Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.*

20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Parranda El Chaboco. | 08.00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".* | 20.00.- *Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt. Parranda (Bummler) El Chaboco.*

## Martes, 20 | Tuesday, 20th | Dienstag, 20

11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. *The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities.* | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. *Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.*

18.00 a 20.00.- Casa de la Juventud. CONÉCTATE AL MOVIMIENTO, taller de DANZA, dirigido a jóvenes entre 12 y 20 años. Imparte Wycho Torres, bailarín y coreógrafo. Plazas limitadas. Facebook infy juvenil. Tfno: 922 382524. | 06.00 p.m. to 08.00 p.m.- Casa de Juventud. CONNECT WITH THE MOVEMENT, DANCE workshop, directed to young people between 12 and 20 years. Imparted by Wycho Torres, dancer and choreographer. Limited spaces. Facebook infy juvenil. Tel: 922 382524. | 18.00 p.m. to 08.00 p.m.- Casa de Juventud. CONÉCTATE AL MOVIMIENTO, TANZ-Werkstatt, gerichtet an Jugendliche zwischen 12 und 20 Jahren.

## Miércoles, 21 | Wednesday, 21th | Mittwoch, 21

11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. *The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities.* | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. *Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.*

## Jueves, 22 | Thursday, 22nd | Donnerstag, 22

11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. *The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities.* | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. *Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.*

18.00 a 20.00.- Casa de la Juventud. CONÉCTATE AL MOVIMIENTO, taller de DANZA, dirigido a jóvenes entre 12 y 20 años. Imparte Wycho Torres, bailarín y coreógrafo. Plazas limitadas. Facebook infy juvenil. Tfno: 922 382524. | 06.00 p.m. to 08.00 p.m.- Casa de Juventud. CONNECT WITH THE MOVEMENT, DANCE workshop, directed to young people between 12 and 20 years. | 18.00 p.m. to 08.00 p.m.- Casa de Juventud. CONÉCTATE AL MOVIMIENTO, TANZ-Werkstatt, gerichtet an Jugendliche zwischen 12 und 20 Jahren.

20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz".* | 20.00.- *Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt. Folkloregruppe Los Dóniz.*

## Viernes, 23 | Friday, 23rd | Freitag, 23

11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. *The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities.* | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. *Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.*

17.00.- Museo Arqueológico. Rastrea la Navidad. Un juego para toda la familia y pandillas de amigos, siguiendo una serie de pistas, que nos ayudarán a descubrir la ciudad y disfrutar de una tarde juntos. Inscripciones: previas llamando al 922 370 609, o el mismo 23 a las 16.30 en el Museo, antes de la salida. (Hay dos modalidades, se puede realizar como grupo familiar y también se pueden inscribir como grupo de amigos y amigas, teniendo en cuenta que si son menores, deben traer la inscripción firmada por sus padres. | 05.00 p.m.- *Archaeologic Museum. Rastrea la Navidad. A game for all the family and friends, following a series of clues that help us to discover the city and enjoy an evening together. Registration: Pre calling 922 370 609 (only in spanish), or that day in the Museum at 04.30 a.m., prior to departure. (There are two modes to participate: you can make it as a family and you can also be registered as a group of friends, considering that if they are minors, must bring the registration signed by their parents.)* | 17.00.- *Archäologisches Museum. "Rastrea la Navidad": (Suche die Weihnacht) Ein Spiel für die ganze Familie und Gruppen von Freunden. Man muss mehreren Spuren folgen, die uns helfen, die Stadt kennenzulernen und einen schönen Nachmittag miteinander zu verbringen. Einschreibungen: unter der Rufnummer 922 370 609, oder am 23. Dezember direkt im Museum, vor dem Beginn. Es gibt 2 Möglichkeiten: Entweder man schreibt sich als Familie ein, oder als Gruppe von Freunden, wobei, wenn es sich um Minderjährige handelt, eine Unterschrift der Eltern in der Einschreibung notwendig ist.*

20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Parranda El Chaboco. | 08.00 p.m.- *Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".* | 08.00.- *Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt. Parranda (Bummler) El Chaboco.*



HOTEL  
MONOPOL



C/ Quintana, 15  
38400 Puerto de la Cruz  
Tenerife

Tel.: +34 922 384 611

Fax: 922 370 310

<http://www.monopoltf.com>

e-mail: [info@monopoltf.com](mailto:info@monopoltf.com)

PUB AITHAMY  
LA BODEGUITA

SI BUSCAS UN PUB ESPAÑOL  
¡YA LO HAS ENCONTRADO!  
posiblemente,  
el Pub más barato de Tenerife

C/ Perdomo - Plaza del Charco  
Junto a la Caja Rural



La Fragata

Esquina Muelle Pesquero - Puerto de la Cruz

**20.00.- Zona Casa de la Aduana.** Gran Concierto de CORO GOSPEL SHINE VOICES. | **08.00 p.m.- Esplanade in front of Casa de la Aduana.** Gospel Concert by Shine Voices Choir. | **20.00.- Zone "Casa de la Aduana" (Altes Zollhaus).** Grosses Konzert des Chors GOSPEL SHINE VOICES.

**21.00.- Iglesia de la Peña de Francia.** "Concierto de las Nueve Lecturas". Coros de la Asociación Cultural Reyes Bartlet. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. (Precio de la entrada 10,00€). | **09.00 p.m.- Peña de Francia Church.** "Concert of the Nine Readings" by Choirs of Asociación Cultural Reyes Bartlet. (Ticket price 10,00€) | **21.00.- Kirche Peña de Francia.** "Concierto de las Nueve Lecturas". (Konzert der 9 Lektüren) Chöre des kulturellen Vereins Reyes Bartlet. (Eintritt: 10,00€)

### Sábado, 24 | Saturday, 24th | Samstag, 24

**11.00 a 14:00.- Calle Mequinez.** El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | **11.00 a.m. to 02.00 p.m.- Mequinez street.** The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities. | **11:00 bis 14:00.- Calle Mequinez.** Weihnachtstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.

**00.00.- En la Parroquia Nuestra Señora de la Peña de Francia.** Misa del Gallo. | **00.00.- Peña de Francia Church.** Midnight Mass. | **00.00.- Kirche Peña de Francia.** Misa del Gallo. (Mitternachtsmesse)

### Lunes, 26 | Monday, 26th | Montag, 26

**10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** Apertura de NAVITECA 2016. Talleres, castillos hinchables, actividades, zona de animación a la lectura y juegos de mesa. Organiza: Colectivo Amarca y Ayuntamiento. | **10.30 a.m. to 02.00 p.m. and from 04.30 p.m. to 08.00 p.m. Tomás de Iriarte school.** Opening of NAVITECA 2016. Workshops, bouncy castles, activities, entertainment area for reading and table games. | **10.30 bis 14.00. - Colegio Tomás de Iriarte.** Eröffnung der NAVITECA 2016. Workshops, Hüpfburgen, Aktivitäten, Animierzonen zum Lesen und Brett-Spielen.

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Chaboco. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Parranda (Bummler) El Chaboco.

### Martes, 27 | Tuesday, 27th | Dienstag, 27

**10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016. | **10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school.** NAVITECA 2016. | **10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016.

**20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz" El Ratito.** | **20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt.** Folkloregruppe Los Dóniz.

### Miércoles, 28 | Wednesday, 28th | Mittwoch, 29

**10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016. | **10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school.** NAVITECA 2016. | **10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016.

### Jueves, 29 | Thursday, 29th | Donnerstag, 29

**10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016. | **10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school.** NAVITECA 2016. | **10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016.

### Viernes, 30 | Friday, 30th | Freitag, 30

**10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016. | **10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school.** NAVITECA 2016. | **10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte.** NAVITECA 2016.

**20.00.- Casa Ventoso (Antiguo Colegio de Los Agustinos).** Actuación de Agrupación Folclórica. Organiza: A. C. Belenistas San Francisco de Asís y Ayuntamiento. | **08.00 p.m.- Casa Ventoso (Ancient Agustinian Order School).** Folk group. | **20.00.- Casa Ventoso (Antike Schule Los Agustinos).** Folkloregruppe

### Sábado, 31 | Saturday, 31st | Samstag, 31

**13.00.- Plaza del Charco.** Gran Fiesta de Fin Año y exhibición de fuegos artificiales Bienvenida 2017. | **01.00 p.m.- Plaza del Charco.** Great party with dance and fireworks Welcoming year 2017. | **13.00.- Plaza del Charco.** Grosse Sylvester – Feier mit Feuerwerks – Darbietung und Willkommens – Heissung des Jahres 2017.

**PIZZERIA**  
**EUROPA**  
**BISTRO**

☎ 922 371524

EDIF. RETAMA, C/ RETAMA Nº 4. PUERTO DE LA CRUZ - TENERIFE

**LD** **la calera** CERAMICA

Lápidas de Diseño  
... diseño en lápidas



**Un nuevo concepto en el Arte Funerario**

[www.artefunerario.es](http://www.artefunerario.es)

Ctra. Las Arenas, 99 • 38400 Puerto de la Cruz • Tenerife • Islas Canarias  
Tlf.: 922 38 55 02 • Fax: 922 37 13 39 • info@artefunerario.es

Horario de lunes a Viernes:  
09:30-13:00 / 16:00-19:00

**Zady Tours**  
tu agencia de viajes

Cmno. Los Nidos, 16 Bajo • La Vera • 38400 Puerto de la Cruz • Santa Cruz de Tenerife  
Tlf.: +0034 922 37 14 40 • Móvil: +0034 635 31 36 30 • Fax: +0034 922 38 30 84  
info@zadytours.com

Enero

January \* Januar

Lunes, 2 | Monday, 2nd | Montag, 2

10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2016. | 10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2016. | 10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. Eröffnung der NAVITECA 2016.

11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities. | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.

20.30.- Iglesia de la Peña de Francia. Puerto de la Cruz Bach Festival, Academia de los Afectos. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. (Precio de la entrada 15,00€) | 08.30 p.m.- Peña de Francia church. Puerto de la Cruz Bach Festival. Academia de los Afectos. (Ticket price : 15,00 €) | 20.30.- Kirche Peña de Francia. Puerto de la Cruz Bach Festival. Academia de los Afectos (Eintritt: 15,00€).

Martes, 3 | Tuesday, 3rd | Dienstag, 3

10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2016. | 10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2016. | 10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2016.

11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities. | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.

20.00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Dóniz". | 20.00.- Weihnachtliche Strassenspazierer durch die Stadt. Folkloregruppe Los Dóniz.

Miércoles, 4 | Wednesday, 4th | Mittwoch, 4

10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2016. | 10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2016. | 10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2016.

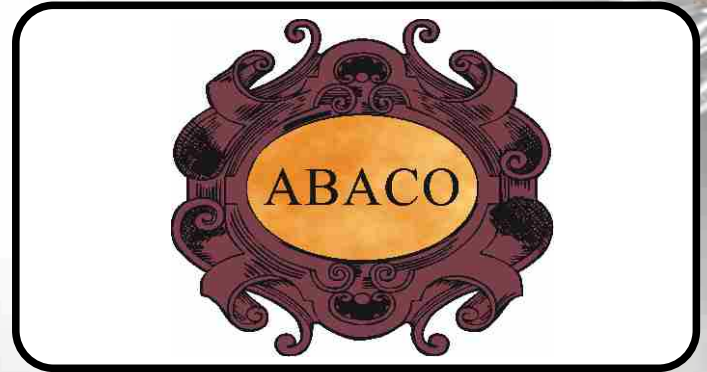
11.00 a 21:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 09.00 p.m.- Mequinez street. The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities. | 11:00 bis 21:00.- Calle Mequinez. Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.

Jueves, 5 | Thursday, 5th | Donnerstag, 5

10.30 a 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2016. | 10.30 a.m. to 02.00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2016. | 10.30 bis 14.00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2016.

11.00 a 24:00.- Calle Mequinez. El Espíritu Navideño de La Ranilla. Mercado de Artesanía, Gastronomía, Música, Talleres y Actividades. Organiza: La Ranilla Espacio Artesano y Ayuntamiento. | 11.00 a.m. to 12.00 a.m.- Mequinez street. The Christmas Spirit of La Ranilla. Market craft, gastronomy, music, workshops and activities. | 11:00 bis 24:00.- Calle Mequinez. Weihnachtsstimmung La Ranilla. Craft Market, Essen, Musik, Werkstätten und Aktivitäten.

19.00.- Castillo San Felipe. Bienvenida a SS.MM. los Reyes Magos de Oriente y salida de la Cabalgata hacia Plaza de Europa, a su llegada a la Plaza de Europa actuará el Coro Infantil del British School Tenerife, dirigido por Jessica Patterson. Organiza: Colectivo "Ya Vienen los Reyes" y Ayuntamiento. | 07.00 p.m.- Castillo San Felipe. Welcome event to the Three Saint Kings and beginning of the parade from Castillo San Felipe to Plaza de Europa. Upon arrival to Plaza de Europa, concert of the Children's Choir of the British School Tenerife, directed by Jessica Patterson. | 19.00.- Castillo San Felipe. Willkommensheissung der SS.MM. die 3 Heiligen Könige des Orients und Umzug bis zur Plaza de Europa. Bei der Ankunft zur Plaza de Europa, Konzert des Kinderchores der British School Tenerife, unter der Regie von Jessica Patterson.



Diseño, Maquetación e Impresión:



Portada:

Donada por la A.C. Belenistas San Francisco de Asís,  
autor Luis Dávila

# Vive la magia de la Navidad

REGALA 365 DÍAS DE FELICIDAD

Entra todo el año  
desde **40€** niños  
**60€** adultos  
precio residente canario



El "must" de Canarias

# LORO PARQUE

loroparque.com · Puerto de la Cruz - Tenerife